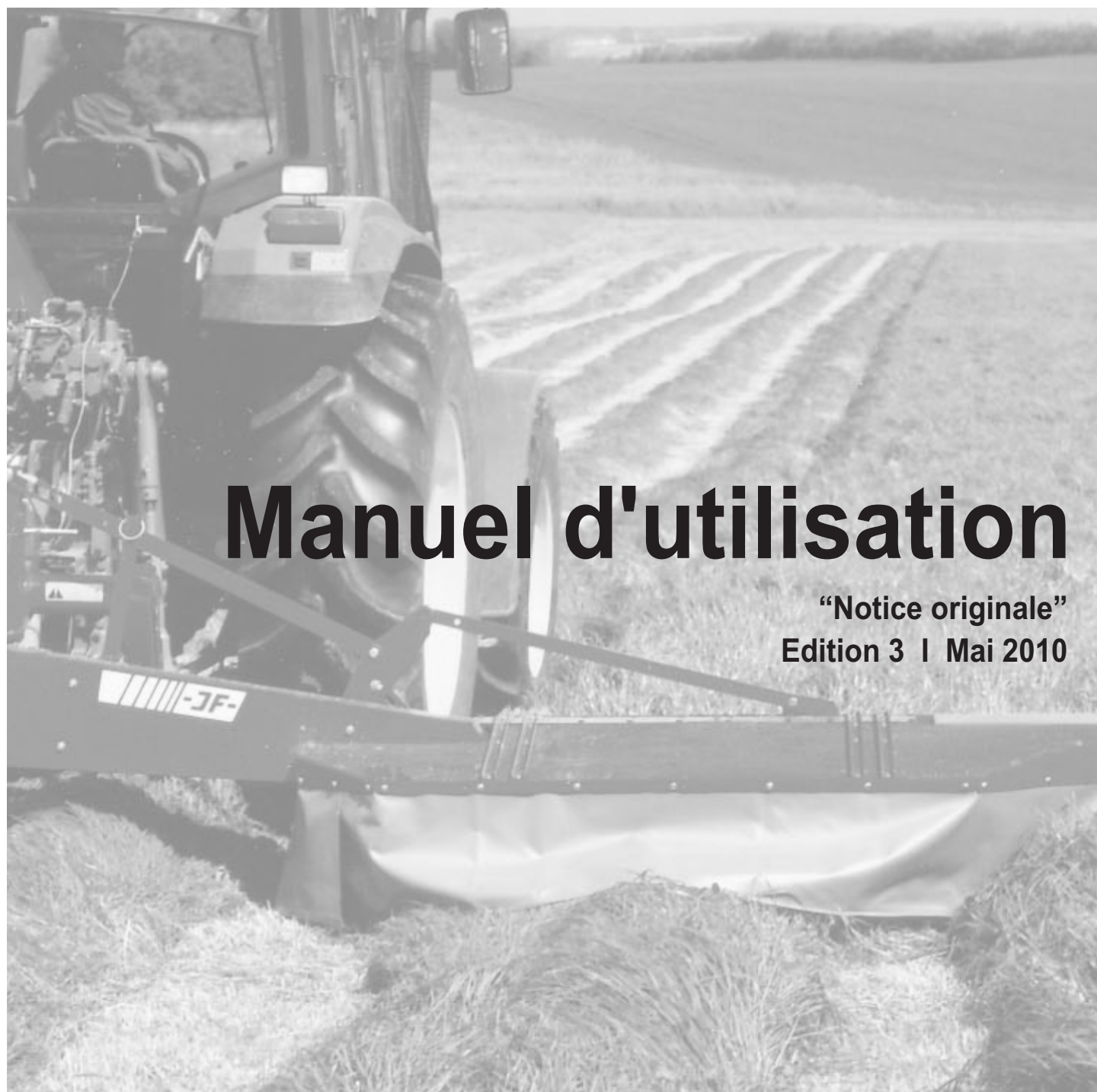

JF-STOLL

Faucheuse à Tambours

CM 170 | CM 190



EN EC-Declaration of Conformity
according to Directive 2006/42/EC

DE EG-Konformitätserklärung
entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EC

IT Dichiarazione CE di Conformità
ai sensi della direttiva 2006/42/EC

NL EG-Verklaring van conformiteit
overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EC

FR Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la 2006/42/EC

ES CEE Declaración de Conformidad
según la normativa de la 2006/42/EC

PT Declaração de conformidade
conforme a norma da C.E.E. 2006/42/EC

DA EF-overensstemmelseserklæring
i henhold til EF-direktiv 2006/42/EC

PL Deklaracja Zgodności CE
według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/EC

FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus
täyttää EY direktiivin 2006/42/EC

EN We,
DE Wir,
IT Noi,
NL Wij,
FR Nous,
ES Vi,
PT Me,
DA Vi,
PL Nosotros,
FI Nös,

JF-Fabriken - J. Freudendahl A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN declare under our sole responsibility, that the product:
DE erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:
IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto:
NL verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

ES declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:
PT declaramos com responsabilidade própria que o produto:
DA erklærer på eget ansvar, at produktet:
PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt:
FI ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

EN Model:
DE Typ :
IT Tipo :
NL Type :
FR Modèle :
ES modelo :
PT Marca :
DA Typ :
PL Model :
FI Merkki :

CM 170
CM 190

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant
basic safety and health requirements of the Directive:

2006/42/EC

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen
grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG
2006/42/EC

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della
Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni:
2006/42/EC

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van
toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid
en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no:
2006/42/EC

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions
fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la
Directive de la:
2006/42/EC

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las
exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la
seguridad y a la sanidad:

2006/42/EC

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências
fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da
2006/42/EC

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante
grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv sam:
2006/42/EC

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym
podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia
Dyrektywy Maszynowej:
2006/42/EC

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja
perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä
muita siihen kuuluvia EY direktiivejä:
2006/42/EC



Konstruktion (Design) + Produktion (Production)
Sønderborg, 15.12.2009 Jørn Freudendahl

MANUEL D'UTILISATION POUR FAUCHEUSE A TAMBOURS

Caractéristiques techniques.....	3
Attelage au tracteur.....	3
Premier montage	3
Conduite dans les champs.....	5
Déclencheur de sécurité	5
Passage de position transport.....	5
Remplacement des couteaux.....	7
Réglage manuel de la hauteur de coupe	7
Couteaux pour chaume court.....	7
Graissage.....	9
Montage de plaque d'andainage pour CM 190	10
Montage de plaque d'andainage pour CM 170	11

IMPORTANT !

Resserrer les boulons de votre nouvelle machine après quelques heures de travail.

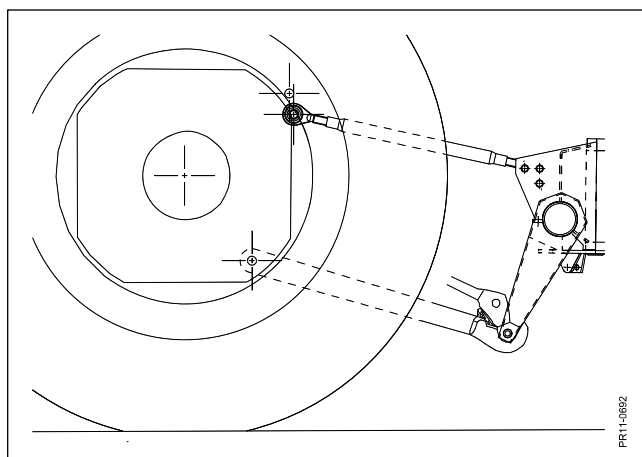


Fig. 1

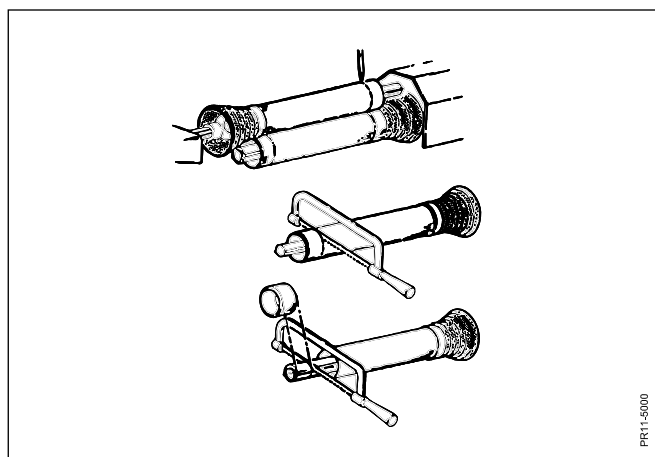


Fig. 2

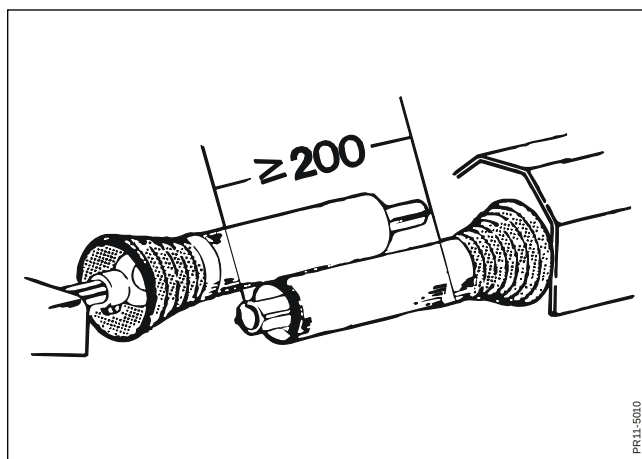


Fig. 3

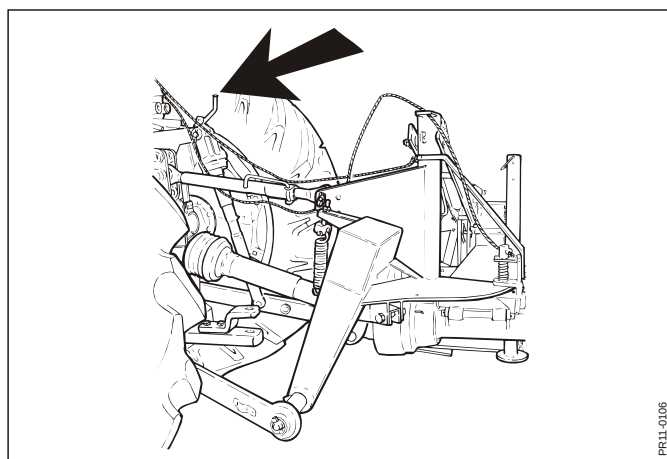


Fig. 4

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :		CM 170	CM 190
Largeur de travail		1,65 m	1,0 m
Rendement horaire, jusqu'à		1,7 ha/h	1,9 ha/h
Puissance exigée à 540 t/mn, à partir de		23 kW/30 CV	30 kW/40 CV
Nombre de tambours		2	2
Nombre de couteaux (faciles à remplacer)		2 x 3	2 x 3
Vitesse des couteaux		83 m/sec	83 m/sec
Réglage de la hauteur de coupe en continu		30-45 mm	30-40 mm
Largeur de l'andain		0,85 m	1,0 m
Poids		390 kg	480 kg
Largeur de transport		Inférieure à celle de la plupart des tracteurs	
Déclenchement de sécurité		Standard	Standard
Patins mobiles		Standard	Standard
Arbre à cardan avec roue libre		Standard	Standard
Toile de protection, meilleure que la norme, 1000 g/m ²		Standard	Standard
Niveau sonore dans la cabine du tracteur	Fenêtre ouverte	92,5 dB(A)	92,5 dB(A)
	Fenêtre fermée	76,5 dB(A)	76,5 dB(A)

ATTELAGE AU TRACTEUR**PREMIER MONTAGE**

Atteler les bras de relevage du tracteur aux chevilles sur le bâti supérieur. Ensuite monter la barre de poussée du 3^e point.

Il faut stabiliser latéralement les bras de relevage du tracteur de sorte que la machine coupe sur toute la largeur.

Relever la béquille.

FIG. 1 La faucheuse à tambours est montée sur l'attelage 3-points du tracteur. Elle est relevée est abaissée avec le relevage du tracteur.

Monter la barre de poussée aussi parallèle que possible aux bras de relevage afin d'éviter un changement de l'angle d'inclinaison de la machine lorsque celle-ci est relevée par le relevage du tracteur.

FIG. 2 Vérifier la longueur de l'arbre à cardan.

FIG. 3 Monter l'arbre à cardan sur la prise de force du tracteur et s'assurer qu'un recouvrement de 200 mm des tubes dans la position travail subsiste. En outre il faut vérifier qu'il est libre en mouvement en position levée et abaissée. Si l'arbre est trop long, on peut raccourcir les tubes à la longueur désirée.

Chanfreiner et nettoyer soigneusement les tubes après le raccourcissement. Ensuite les graisser.

FIG. 4 Régler la longueur du bras de relevage droit de sorte que le bâti supérieur soit droit.

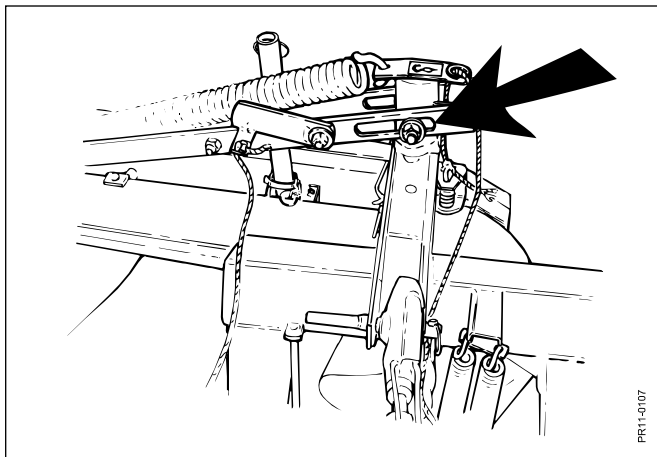


Fig. 5

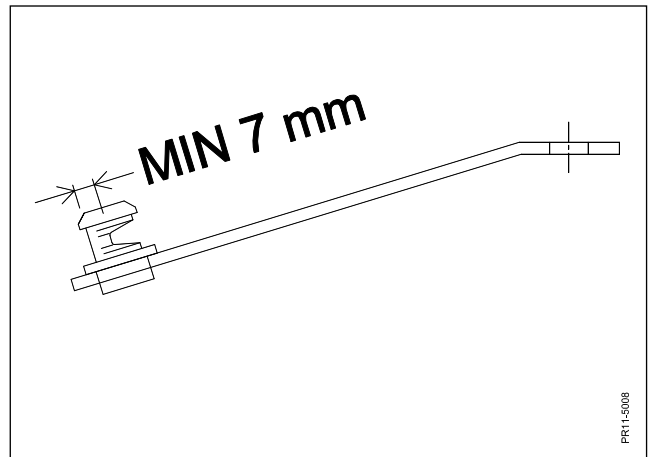


Fig. 6

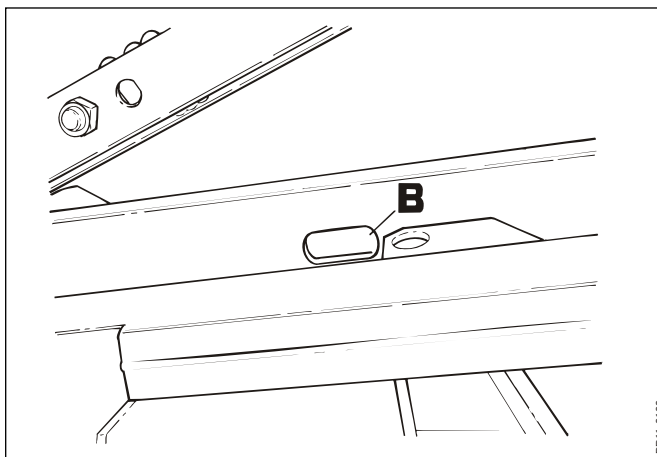


Fig. 7

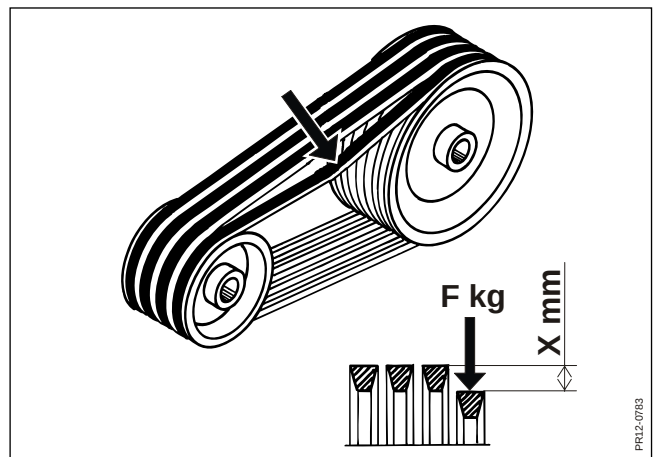


Fig. 8

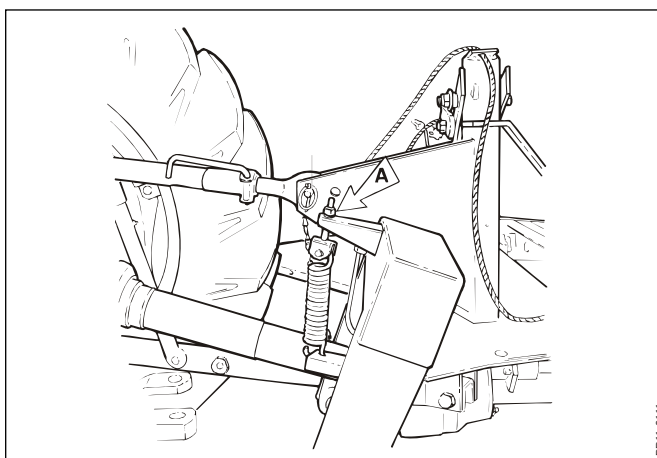


Fig. 9

CONDUITE DANS LES CHAMPS

Lorsque la machine est en position travail, la longueur du 3^e point sera réglée de telle manière que les patins soient en position horizontale où légèrement inclinés vers l'avant. Eviter une inclinaison vers l'arrière, car ceci provoquera une recoupe du fourrage.

La machine doit tourner à pleine régime - 540 tr/mn – avant de s'engager dans la récolte.

FIG. 5 Soulever les bras de relevage jusqu'à obtention d'environ 10 mm de jeu dans la mortaise au-dessus de la cheville.

Régler l'arrêt de la suspension pour pouvoir facilement retrouver cette position.

Seulement soulever la machine lorsqu'elle est en position travail.

Il est important de contrôler périodiquement :

FIG. 6 Si les supports de couteaux sont usés. S'ils sont usés à moitié, il faut les remplacer.

Que les couteaux tournent librement.

FIG. 7 Que les courroies trapèzes. sont correctement tendues. **Lumière de contrôle B.**

Fig. 8 Les courroies sont correctement tendues quand une force de $F=7,5$ daN (kg) donne une flexion de $X=30-35$ mm au milieu de la courroie.

DECLENCHEUR DE SECURITE

FIG. 9 La faucheuse à tambours est munie d'un déclencheur de sécurité permettant au bâti porteur de pivoter vers l'arrière lorsque la pression de l'avant devient trop importante, par exemple lorsque la machine heurte des obstacles résistants tels que : souche, piquet, rocher, etc. Si le déclencheur de sécurité a fonctionné, il est facile de le réenclencher en position travail en reculant avec une secousse forte en arrière. Si le déclencheur fonctionne trop facilement durant le travail, serrer un peu le ressort **A**.
Ne jamais serrer le ressort au point que le déclencheur reste bloqué.

PASSAGE DE POSITION TRANSPORT

1. Abaisser la machine un peu plus que dans la position travail.
2. Atteindre jusqu'à l'arrêt des tambours.
3. Tirer le fil, avancer et en même temps tourner rapidement vers la gauche.
4. Relâcher le fil et avancer jusqu'à ce que la cheville s'engage.
5. Relever la machine. S'assurer qu'il n'y a personne dans la proximité.
6. Contrôler que la cheville est bien engagée avant de conduire sur les routes.

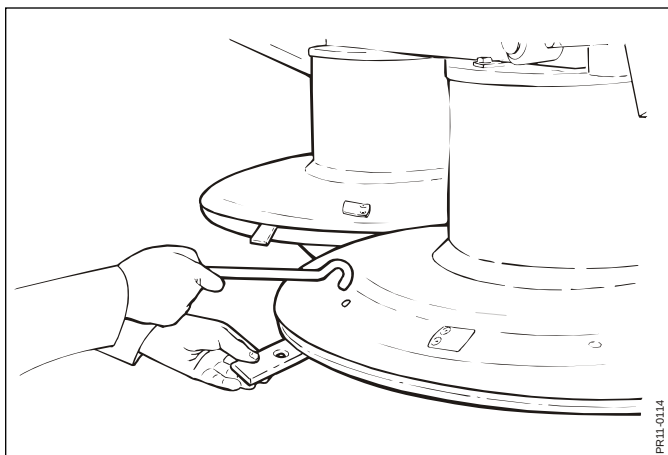


Fig. 10

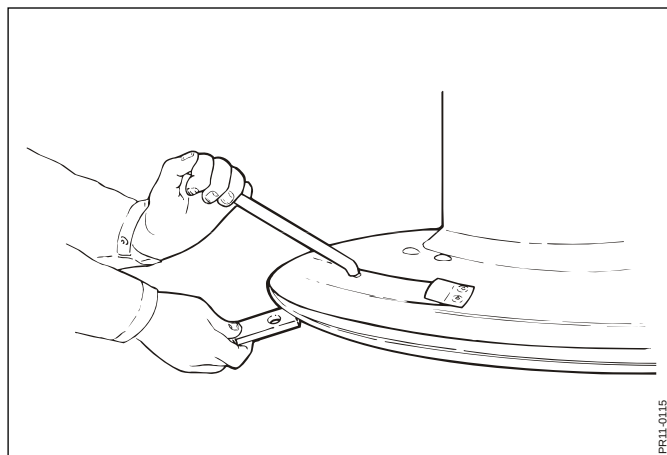


Fig. 11

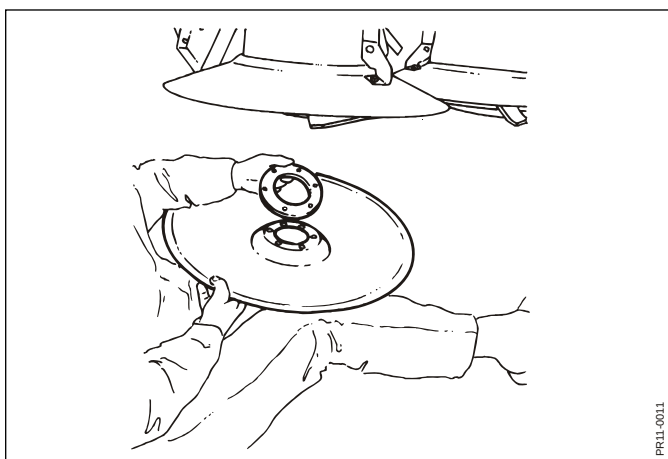


Fig. 12

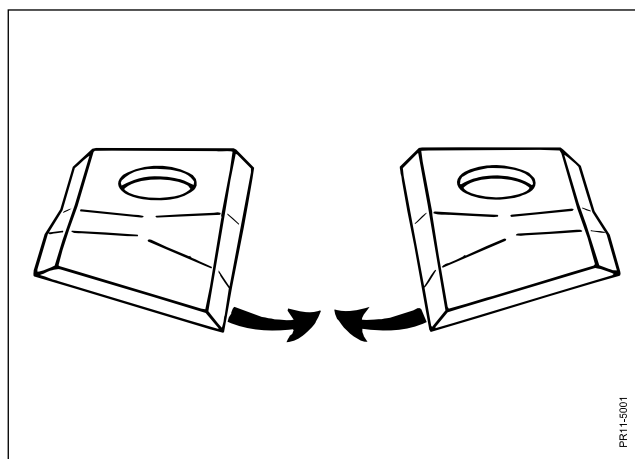


Fig. 13

REPLACEMENT DES COUTEAUX

FIG. 10 Passer l'outil livré avec la machine à travers le trou du plateau du tambour et le tourner un demi-tour. Avec une pression le couteau sera dégagé.

FIG. 11 **Monter un nouveau couteau d'origine JF.**

Pour maintenir l'équilibre des tambours il faut remplacer les couteaux par jeux complets.

Si des vibrations importantes se produisent dans les tambours sans raison apparente, ceci peut être dû à l'accumulation de saletés sous les plateaux des tambours. Il faut donc vérifier les plaques des tambours périodiquement, et si nécessaire, les nettoyer avec soin. C.-à-d. démonter les patins afin de pouvoir nettoyer la cavité sous les tambours. Surtout à la mise en marche après l'hiver un bloc de saletés peut se détacher, et les saletés restantes peuvent causer un déséquilibre des tambours et des vibrations importantes.

Les couteaux à deux tranchants peuvent être usés des deux côtés. Les couteaux droits (1380-0025) peuvent être utilisés sur le tambour voisin. Les couteaux tordus (1380-0024, 1380-0023) peuvent être renversés.

REGLAGE MANUEL DE LA HAUTEUR DE COUPE

FIG. 12 En usine, la machine est munie de patins qui donnent une hauteur de coupe de 30 à 45 mm. Pour régler la hauteur de coupe, monter une entretoise de 10 mm (en option) entre le tambour et le patin.

Le patin est démontable en retirant 6 vis.

Entretoise : 2320-098X (CM 170)

2320-374X (CM 190)

COUTEAUX POUR CHAUME COURT

FIG. 13 Conviennent pour les récoltes où l'on désire un chaume court.

Couteau droit No de commande 1380-0023

Couteau gauche No de commande 1380-0024

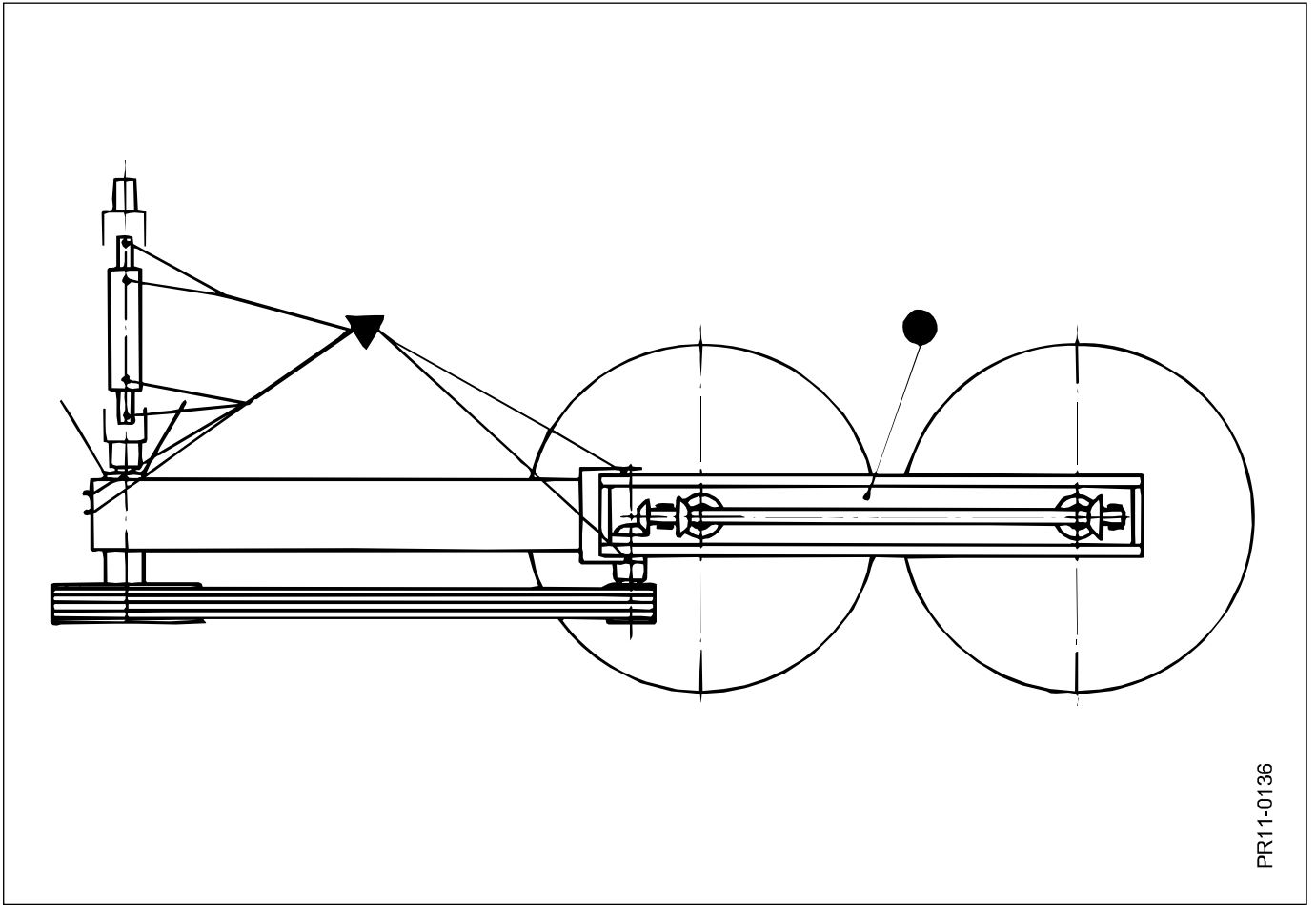


Fig. 14

GRAISSAGE

FIG. 14 Une fois par jour avec de la graisse :

Arbre à cardan 4 points

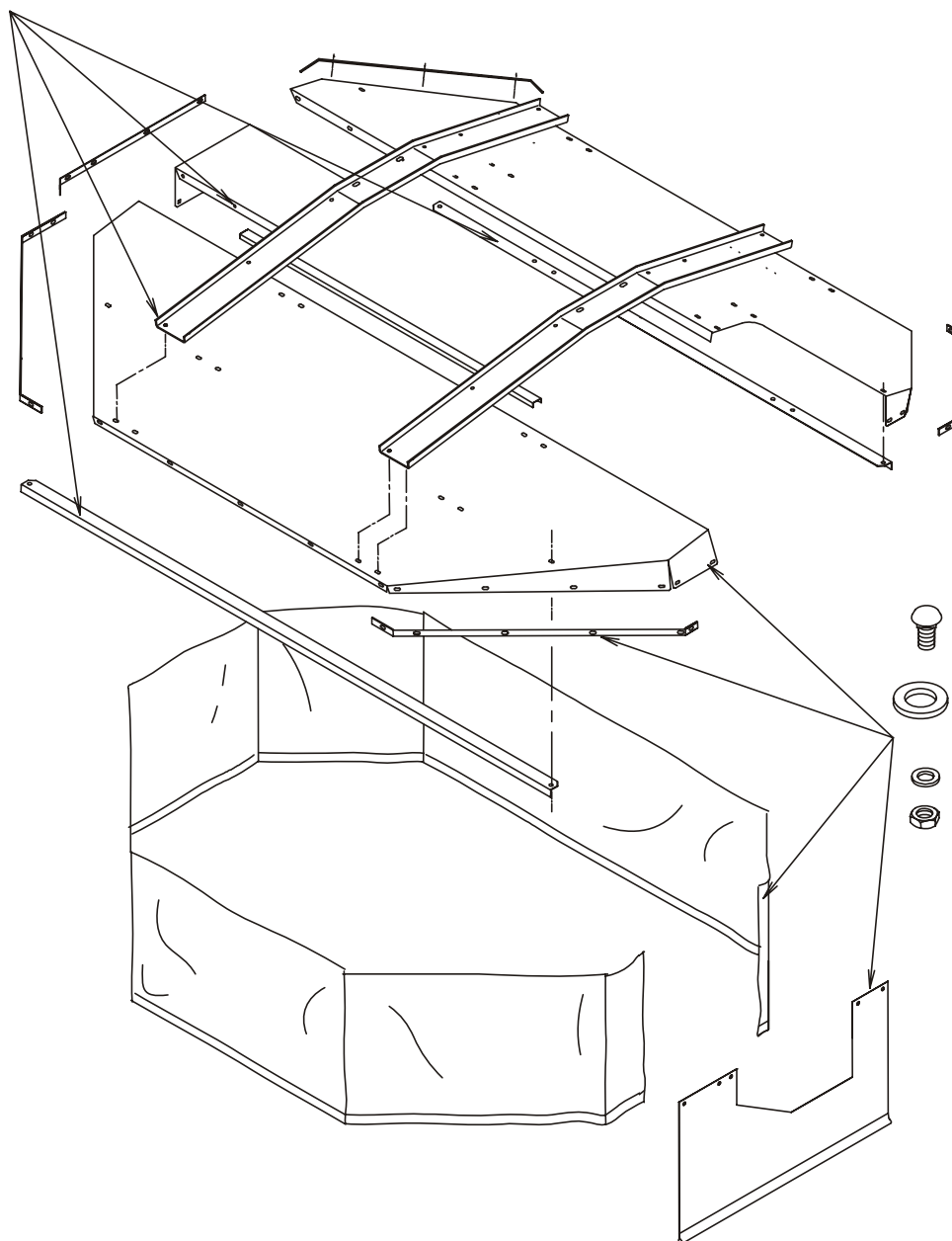
Cheville d'articulation du bâti supérieur 2 points

Cheville d'articulation du boîtier 2 points

La boîte des engrenages contient une graisse spéciale "**Shell Alvania RO**". Il n'est pas nécessaire d'en contrôler le niveau. Si, après une réparation, il est nécessaire de compléter, **n'utilisez que cette graisse**. Remplir jusqu'à la surface inférieure de l'arbre.

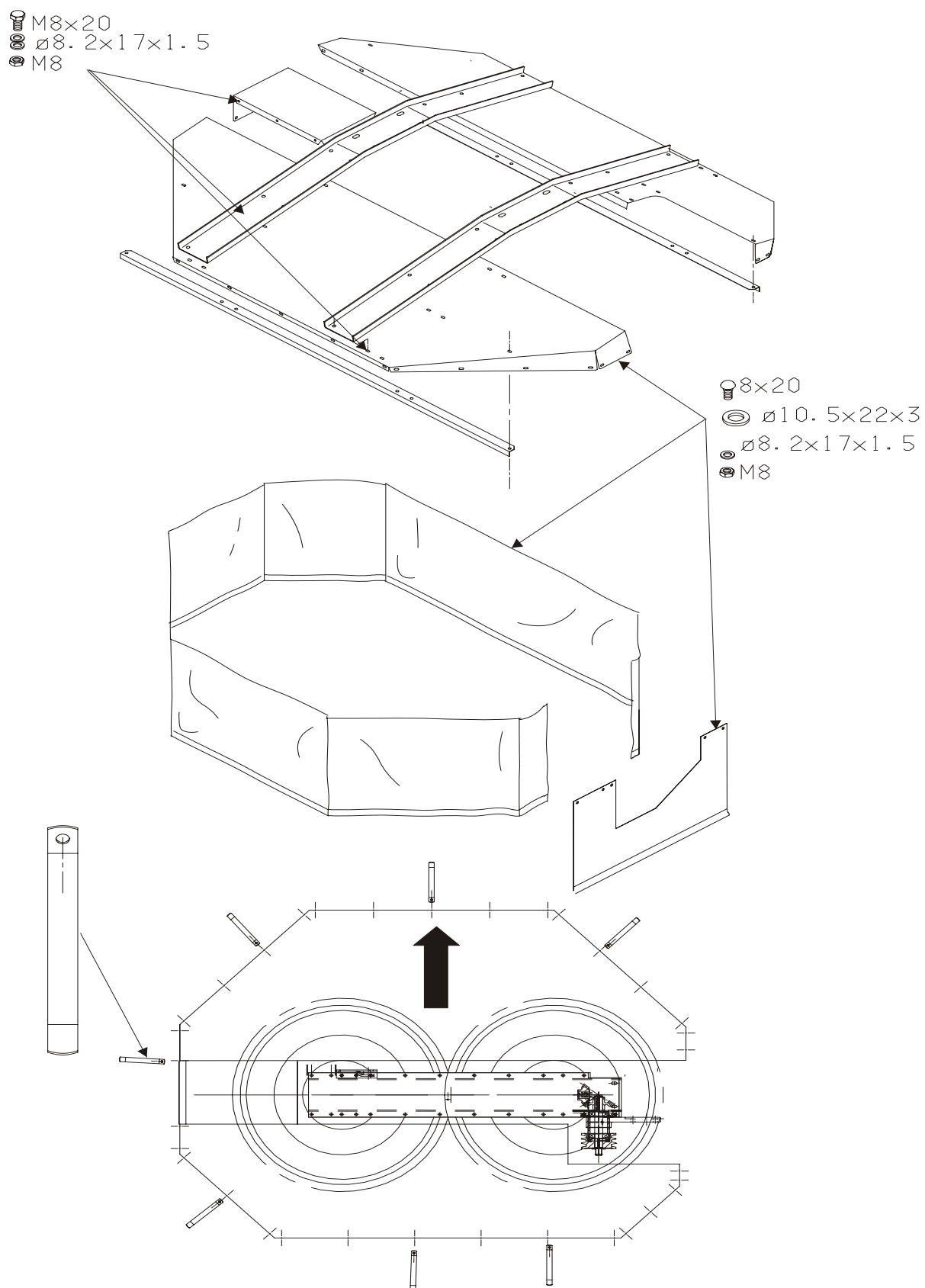
MONTAGE DE PLAQUE D'ANDAINAGE POUR CM 190

-  M8x20
-  Ø8.2x17x1.5
-  M8



-  M8x20
-  Ø10.5x22x3
-  Ø8.2x17x1.5
-  M8

MONTAGE DE PLAQUE D'ANDAINAGE POUR CM 170



GARANTIE

JF-Fabriken - J. Freudendahl A/S, 6400 Sønderborg, Danemark, ci-après nommé "**JF**" applique la garantie à tout acheteur d'une machine JF achetée chez un revendeur JF agréé.

**La garantie couvre les défauts de pièces et de main d'œuvre.
Cette garantie est valable une année à partir de la date d'achat
par l'utilisateur.**

La garantie est abrogée dans les cas suivants:

1. **La machine a été employée pour d'autres usages que ceux décrits dans le manuel.**
2. **Emploi abusif.**
3. **Tous dommages ayant pour origine une cause étrangère aux produits, par exemple les dommages causés par la foudre, occasionnés par la chute d'objets.**
4. **Manque d'entretien.**
5. **Détérioration au transport.**
6. **Modification de la machine sans l'approbation écrite de JF.**
7. **Réparation inadaptée.**
8. **Emploi de pièces non d'origine.**

JF ne peut pas être tenu responsable des pertes de revenu ni de demandes d'indemnités résultant de fautes du propriétaire ou d'un tiers. JF n'est également pas responsable pour la prise en charge de main d'œuvre au delà du remplacement des pièces garanties.

JF n'est pas responsable des frais suivants:

1. **L'entretien normal ainsi que les frais d'huile, de graisse et de petits réglages.**
2. **Le transport de la machine à l'atelier et retour.**
3. **Les frais de voyage ou de transport du concessionnaire à l'utilisateur et retour.**

JF ne garantit pas les pièces d'usure, à moins qu'il soit démontré que JF ait commis une erreur.

Les pièces suivantes sont considérées comme des pièces d'usure:

Bâches de protection, couteaux, suspensions de couteaux, contre couteaux, patins, protèges pierres, éléments de conditionneurs, pneumatiques, flexibles, arbres de prise de force, embrayages, courroies, chaînes, dents de râpeaux ou de pick-up et éparpilleurs pour épandeurs à fumier.

L'utilisateur devrait aussi prendre bonne note des dispositions suivantes:

1. **La garantie n'est valable que si le revendeur a contrôlé la machine avant sa livraison et a donné les instructions nécessaires à l'utilisateur.**
2. **La garantie ne peut pas être cédée à un tiers sans l'autorisation écrite de JF.**
3. **La garantie peut être abrogée si la réparation n'est pas entreprise immédiatement.**



Specialist in grassland machinery and complete diet mixers

When it comes to green feed techniques, JF-STOLL has gained a reputation as one of the world's leading suppliers and specialists. As a specialist manufacturer for over 50 years, we have gained a vast amount of experience from right around the world and, more importantly, unique regional requirements.

We also receive important inspiration in our development work through a close and continuous dialogue with customers, dealers and agricultural researchers.

No matter which type of JF-STOLL-machine you chose, you can be sure to obtain the best result to obtain a top result - in the shape of high performance and operational reliability, minimum maintenance, flexible working possibilities and optimal operating economy.

Dealer

JF-STOLL

JF-Fabriken · J. Freudendahl A/S
Linde Allé 7 · Postbox 180
DK-6400 Sønderborg · Denmark
Phone. +45 74 12 51 51 · Fax +45 74 42 52 51
www.jf-stoll.com